



Consejo de Seguridad

Distr.
GENERAL

S/23252
27 de noviembre de 1991
ESPAÑOL
ORIGINAL: ARABE

CARTA DE FECHA 27 DE NOVIEMBRE DE 1991 DIRIGIDA AL SECRETARIO GENERAL
POR EL REPRESENTANTE PERMANENTE DEL IRAQ ANTE LAS NACIONES UNIDAS

Siguiendo instrucciones de mi Gobierno tengo el honor de comunicarle lo siguiente:

El 18 de noviembre de 1991 por la mañana, el Jefe de la Sección de Protección de los Intereses Iraquíes en Washington fue invitado a comparecer ante el Sr. David Mack, Subsecretario de Estado Adjunto de los Estados Unidos de América, en presencia de un funcionario del Departamento del Iraq de la Secretaría de Estado. El Jefe de la Sección de Protección de los Intereses Iraquíes recibió un documento oficioso que contenía varios temas por examinar, uno de los cuales era la acusación de que el Gobierno iraquí no había cumplido con devolver el equipo militar kuwaití transportado al Iraq. Asimismo, la Secretaría de Estado de los Estados Unidos entregó a la Sección de Protección de los Intereses Iraquíes una lista de dicho equipo militar (véase la copia adjunta). El funcionario estadounidense afirmó que el Iraq no había cumplido con sus compromisos de entregar dicho equipo.

El 22 de noviembre de 1991, el embajador de Francia nos planteó el mismo tema.

Queremos expresar nuestra extrañeza ante tal comportamiento estadounidense, como si Washington estuviese encargada de vigilar la aplicación de las resoluciones del Consejo de Seguridad, especialmente aquellas relacionadas con la devolución de los bienes kuwaitíes, y no las Naciones Unidas o el Secretario General y su representante, el Sr. Foran. Aprovechamos la ocasión para señalar algunos hechos que las Naciones Unidas y el Sr. Richard Foran podrán confirmar, como respuesta a las afirmaciones de la parte estadounidense y para que Vuestra Excelencia pueda también examinarlos. Los mencionados hechos son:

I. El Iraq mostró su entera disposición a colaborar con el Sr. Foran, Subsecretario General de las Naciones Unidas y coordinador de la operación de devolución de los bienes transportados de Kuwait, incluido el equipo militar. Asimismo, el Iraq mostró su entera disposición a colaborar con el equipo de las Naciones Unidas que se encuentra actualmente en Bagdad y ha tomado las providencias necesarias y ha proporcionado todas las facilidades para

contribuir al éxito de la misión. El Iraq, con sus esfuerzos continuados, no ha dejado de prestar colaboración y, en este sentido, cabe destacar las visitas realizadas sobre el terreno a los campamentos militares y a las bases aéreas para examinar el material y el equipo militar e incluso las aeronaves que estaban por entregarse. La última de dichas visitas fue la que realizó el Sr. Foran durante su estancia en el Iraq entre el 3 y el 7 de noviembre de 1991, cuando pudo observar sobre el terreno los aviones que el Iraq estaba dispuesto a entregar.

II. Anteriormente habíamos enviado varios telegramas al Sr. Foran, Subsecretario General, en los que le comunicábamos la disposición del Iraq a entregar el equipo militar del que forman parte algunos materiales descritos en la lista que el funcionario estadounidense entregó al Jefe de la Sección de Protección de los Intereses Iraquíes (por ejemplo, tanques Chieftain, tanques Centurión y tanques Vikers).

1. Cañones automáticos M-19.

Cañones automáticos AMXF-3

Vehículos de apoyo BTT/CVA (de la serie AMXF-3).

Aviones A-4.

Aviones Mirage F-1 (destruidos, según lo informado por el Iraq al representante de las Naciones Unidas en Bagdad).

Aviones Hawk MK-64 (cinco, en buen estado para ser entregados, dos estropeados y tres destruidos, como se informó en el telegrama 3626 que enviamos a nuestra misión en Nueva York el 20 de noviembre de 1991.

2. Asimismo, se transmitió por facsímile carta con el número 10/687/A/92851, de fecha 12 de julio de 1991, dirigida al Sr. Foran, en la que se manifestaba la disposición del Iraq a entregar el material preparado y su disposición a adoptar el mismo procedimiento que se había utilizado para entregar el avión.

3. El 15 de julio de 1991 se transmitió por facsímile con el número 1164 dirigida al Sr. Foran, en la que se afirmaba la disposición de la parte iraquí a entregar el equipo militar, en virtud de las conversaciones mantenidas con el representante de las Naciones Unidas en Bagdad el 1º de julio de 1991.

III. El representante de las Naciones Unidas en Bagdad pudo constatar en su reunión con la parte iraquí en el edificio del Ministerio de Relaciones Exteriores del Iraq el 16 de noviembre de 1991, en relación a los aviones y el equipo obtenidos en Kuwait, la disposición de los iraquíes a entregar dicho equipo después de su reparación. Asimismo, el Representante Permanente del Iraq ante las Naciones Unidas en Nueva York corroboró este hecho durante el mes de marzo de 1991 con una carta que dirigió a Vuestra Excelencia en relación a este tema.

De todo lo anterior se desprende que el Iraq ha colaborado con el Subsecretario General y coordinador de la operación de devolución del equipo mencionado y no ha dejado, hasta el momento, de preparar en coordinación con el representante de las Naciones Unidas en Bagdad la devolución de dicho equipo tal como se dispuso. El Iraq cumple con sus compromisos en este sentido.

En relación al equipo militar trasladado desde Kuwait, el Iraq está dispuesto a entregar el que esté a punto. Las listas de dicho equipo fueron presentadas en su momento y estamos a la espera de la respuesta kuwaití a través del coordinador de las Naciones Unidas, el Sr. Foran, o su representante, que se encuentra actualmente en Bagdad, para acordar la modalidad, la fecha y el lugar de la entrega. Además, se están preparando nuevas listas del material a ser entregado.

Le agradecería que tuviera a bien disponer todo lo necesario para que esta carta se distribuya como documento oficial del Consejo de Seguridad.

(Firmado) Abdul Amir A. Al-ANBARI
Embajador
Representante Permanente

Anexo

Tanques Chieftain
Tanques Centurión y Vikers
Vehículos de combate de infantería BMP-II
Vehículos de transporte blindados tipo Fahd
Vehículos de transporte blindados M-113
Cañones automáticos M-109
Cañones automáticos AMXF-3
Vehículos de apoyo a la artillería BTT/CVA
Sistemas de misiles FROC SSM
Aviones A-1
Aviones Mirage F-1
Aviones Hawk MKG-1
Helicópteros Puma o Super Puma
Sistemas de misiles tierra-aire Hawk-I
Sistemas de SAM SA-S
Sistemas de SAM Skyguard
Cañones Oerlikon 35 mm AAA
Radares antifuego tipo Skyguard
Misiles aire-aire AIM9-II
Radar LASS
Computadora Kass IBM
Bombas Mark 84
Bombas Mark-82
Bombas Mark-20
Misiles Zuni-20

El Jefe de la Sección de Protección de los Intereses Iraquíes contestó que el Iraq había cumplido con los compromisos que asumió en virtud de las resoluciones de las Naciones Unidas, y que reitera esos compromisos.
